
**2nd Session, 56th Legislature
New Brunswick
56-57 Elizabeth II, 2007-2008**

**2^e session, 56^e législature
Nouveau-Brunswick
56-57 Elizabeth II, 2007-2008**

BILL

PROJET DE LOI

30

30

**An Act Respecting the
Office of the Attorney General**

Loi sur le rôle du procureur général

Read first time: December 19, 2007

Première lecture : le 19 décembre 2007

Read second time:

Deuxième lecture :

Committee:

Comité :

Read third time:

Troisième lecture :

HON. THOMAS J. BURKE, Q.C.

L'HON. THOMAS J. BURKE, c.r.

BILL 30

PROJET DE LOI 30

**An Act Respecting the
Office of the Attorney General**

Loi sur le rôle du procureur général

Chapter Outline

Sommaire

Definitions. 1
 Attorney General — procureur général
 government department — ministère
 Functions of Attorney General. 2
 Law officers 3
 Independence of prosecutions. 4
 Repeal. 5

Définitions. 1
 ministère — government department
 procureur général — Attorney General
 Rôle du procureur général. 2
 Les avocats. 3
 L'indépendance des Services des poursuites publiques. 4
 Abrogation. 5

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“Attorney General” means the person who holds the office of the Attorney General of New Brunswick by virtue of his or her appointment to that office under the *Executive Council Act*. (*procureur général*)

“government department” means a department over which a member of the Executive Council presides. (*ministère*)

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« ministère » Un ministère relevant d'un membre du Conseil exécutif. (*government department*)

« procureur général » Le procureur général du Nouveau-Brunswick dûment nommé à ce poste en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. (*Attorney General*)

Functions of Attorney General**2 The Attorney General**

- (a) is the law officer of the Executive Council;
- (b) shall see that the administration of public affairs is in accordance with the law;
- (c) shall perform the duties and have the powers that at common law belong to the Attorney General, so far as those duties and powers are applicable to New Brunswick, and shall perform the duties and have the powers that, until the *Constitution Act, 1867*, came into effect, belonged to the Office of the Attorney General in the province of New Brunswick and which are, under the provisions of that Act, within the scope of the powers of the Legislature;
- (d) shall carry out such duties and exercise such powers as are attendant to the prosecution of offences by and in proceedings under statutes and regulations in which offences are created;
- (e) shall advise the government upon all matters of law connected with legislative enactments and upon all matters of law referred to him or her by the government;
- (f) shall advise the heads of government departments upon all matters of law connected with such departments;
- (g) shall conduct and regulate all litigation for and against the Crown;
- (h) shall advise government upon all matters of a legislative nature and superintend and draft all government measures of a legislative nature;
- (i) shall perform such other functions as are assigned to him or her by the Legislature or by the Lieutenant-Governor in Council.

Law officers

3(1) Law officers who are employees of the Office of the Attorney General shall be appointed under the *Civil Service Act*.

3(2) The Attorney General may, of law officers who are employees of the Office of the Attorney General, appoint one or more such persons to be agents of the Attorney General to perform such duties and exercise such powers

Rôle du procureur général**2 Le procureur général**

- a) est l'avocat du Conseil exécutif;
- b) voit à ce que l'administration des affaires publiques respecte la loi;
- c) a les mêmes pouvoirs et responsabilités que ceux dévolus au procureur général par la common law, dans la mesure où ces pouvoirs et responsabilités s'appliquent au Nouveau-Brunswick; il possède également les mêmes pouvoirs et exerce les mêmes responsabilités qui jusqu'à l'entrée en vigueur de la *Loi constitutionnelle de 1867*, incombaient au procureur général ainsi que ceux qui relèvent de la compétence de la Législature;
- d) a les pouvoirs et exerce les responsabilités afférents aux poursuites publiques relativement à toutes infractions et procédures établies en vertu d'une loi ou d'un règlement;
- e) conseille le gouvernement sur toutes les questions de droit visant la législation et sur toutes les questions de droit qui lui sont posées par son gouvernement;
- f) conseille les sous-ministres sur toutes les questions de droit afférentes à leur ministère respectif;
- g) dirige tous les litiges pour ou contre la Couronne;
- h) conseille le gouvernement sur les questions de nature législative et surveille et rédige toutes les mesures législatives;
- i) exerce toutes autres responsabilités que lui confient la Législature ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

Les avocats

3(1) Les avocats du Cabinet du procureur général sont nommés en vertu de la *Loi sur la Fonction publique*.

3(2) Le procureur général peut nommer, à titre de mandataires du procureur général, un ou plusieurs des avocats parmi ses employés pour exercer les pouvoirs et les responsabilités que leur confèrent le procureur général à titre d'avocats de la Couronne.

as law officers of the Crown as may be prescribed by the Attorney General.

3(3) The Attorney General may appoint a law officer from private practice as *ad hoc* counsel to serve as an agent of the Attorney General.

3(4) No person other than a person who is employed as a law officer of the office of the Attorney General or who has otherwise been appointed by the Attorney General as a law officer shall provide legal advice or legal services to the Executive Council, members of Executive Council or to government departments.

Independence of prosecutions

4(1) If the Attorney General, Deputy Attorney General or other member of government gives instructions to the Director of Public Prosecutions, or to a person who acts in a similar position regardless of the title of the position, with respect to the approval or conduct of any prosecution or appeal, that direction

(a) shall be given in writing to the Director of Public Prosecutions or such other person, and

(b) may, in the discretion of the Director of Public Prosecutions or such other person, be published in *The Royal Gazette*.

4(2) The Director of Public Prosecutions, or a person who acts in a similar position regardless of the title of the position, shall not be removed from his or her position except by address to and approval of the Legislative Assembly of New Brunswick.

Repeal

5 *The Crown Prosecutors Act, chapter C-39 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

3(3) Le procureur général peut nommer, à titre avocat ad hoc, un avocat du secteur privé comme mandataire du procureur général.

3(4) Seuls les avocats à l'emploi du Cabinet du procureur général ou ceux nommés à ce titre par le procureur général peuvent donner des avis juridiques ou fournir des services juridiques au Conseil exécutif, aux membres du Conseil exécutif ou aux ministères.

L'indépendance des Services des poursuites publiques

4(1) Lorsque le procureur général, le procureur général adjoint ou un autre membre du gouvernement donne une directive visant l'approbation ou la conduite d'une poursuite au directeur des poursuites publiques ou à la personne occupant, à toutes fins pratiques le même poste, cette directive

a) se fait par écrit au directeur des poursuites publiques ou à cette autre personne;

b) peut être publiée dans *la Gazette royale*, à la discrétion du directeur des poursuites publiques ou de cette autre personne.

4(2) Le directeur des poursuites publiques, ou la personne occupant à toutes fins pratiques le même poste, ne peut être démis de ses fonctions que sur adresse préalable et consentement de l'Assemblée législative.

Abrogation

5 *La Loi sur les procureurs de la Couronne, chapitre C-30 des lois révisées de 1973, est abrogée.*